

## ДЕРИВАЦИОННЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ЛЕКСИКИ ВОЕННОГО ДИСКУРСА

Н.Н. Федорова, Е.И. Врублевская  
(Мозырь, Беларусь)

*Статья посвящена анализу военного дискурса и словообразовательных процессов, характерных для лексики, связанной с отражением военных действий, процессов в армии и относящейся к различным сферам коммуникации.*

Военный дискурс, являясь разновидностью институционального дискурса, представляет собой совокупность разнообразных текстов, имеющих различную стилистическую отнесенность, выполняющих определенную функцию в коммуникации, поскольку военный дискурс имеет комплексную природу и функционирует как способ конструирования знаний о войне, как набор образов, практик, мнений об освещаемых событиях. Реализация указанных функций осуществляется в виде политических дискуссий о войне (политический дискурс), научных статей, исследований (научный дискурс), текстов о войне, распространяемых в средствах массовой информации (публицистический дискурс), а также в произведениях художественной литературы о войне (художественный дискурс) [1, 38]. Все отмеченные выше типы дискурса используют лексику, которую можно условно разделить на военную терминологию, обозначающую военные понятия и связанную с официально-деловым стилем, и эмоционально окрашенные элементы военной лексики, которые в большинстве случаев являются стилистическими синонимами военных терминов [2, 160].

В рамках структуры военного дискурса, как правило, выделяют формальную и неформальную части. К первой относят различные военные материалы, военные документы, акты военного управления, а также военно-политические, военно-публицистические тексты, а ко второй – неофициальное общение в военной среде. По аналогии военную терминологию можно подразделить на официальную, состоящую из терминов, и неуставную, употребляемую в устной речи военнослужащих и литературных текстах, отражающих армейский быт.

Военная терминология, как и любая другая специальная терминология, представляет собой особый автономный слой лексического состава общелитературного английского

языка и, следовательно, образование военных терминов происходит в английском языке по тем же словообразовательным моделям, что и образование общеупотребительной лексики.

Как известно, различают морфологическое словообразование, при котором новые слова создаются путем сочетания морфем (аффиксация, словосложение, конверсия), и лексико-семантическое словообразование, при котором новые слова возникают в результате переноса наименования или изменения значения без образования нового звукового комплекса [3, 107].

Аффиксация проявляется в производных терминах, образованных суффиксальным и префиксальным способами. Многочисленны примеры образования военной лексики при помощи частотных суффиксов существительных, например, *-er, -ion, -age* и др.

...*an unknown number, perhaps as many as rocket launchers, armoured personnel carriers and Buk missile systems* [4, 17]. Существительное *launcher* «пусковая установка, гранатомет» образовано от глагольной основы *launch* «сбрасывать, выстреливать, катапультировать, бросать, метать».

...*in the immediate aftermath of World War II, the U.S. naval aviator Thomas Moorer questioned Takeo Kurita, a former vice admiral of the Imperial Japanese Navy, as part of the U.S. military's postwar interrogation of Japanese commanders* [4,17]. *Interrogation* – допрос, (слово образовано от глагола *interrogate* «допрашивать, произвести запрос».

...*how it might affect the outcome of the war into which the wreckage fell, though, remains to be seen* [3, 17]. *Wreckage* «обломки крушения, руины» (от основы *wreck* «терпеть крушение, вызывать крушение, разрушать (материальные и нематериальные объекты)»....

...they carried out most of their combat and training missions on foot but still went through an average 500 gallons of fuel every day to run **armored** vehicles and generators [5, 34]. Прилагательное *armored* «защищенный броней, бронированный» образовано от существительного *armor* – броня

Термины демонстрируют широкое использование префиксов с отрицательным значением, например, *-anti*, *-un*:

...*chief of staff, new, technologically sophisticated weapons, such as precision-guided mortars and missiles, antisatellite weapons, and unmanned aerial, ground.*

...*indeed, such attacks – what the Pentagon calls «anti-access», tactics – have already been a cause for concern for both military and commercial interests.*

...*the Pentagon has been testing fuel cells and solar cells for such uses, which could greatly extend the range on unmanned aerial vehicles and make them less detectable* [6, 150].

Словосложение, являясь продуктивным способом словообразования, в силу особенностей английского языка, используется для создания терминов путем сложения либо корневых морфем, либо производных основ.

...*given the difficult, dangerous terrain that surrounded the outpost, most of Jaghato's fuel arrived via twice-monthly aircraft deliveries* [4, 17].

*Aircraft* – самолёт, воздушное судно, летательный аппарат (collect.) самолеты; авиация образовано корневыми морфемами *air* «воздух» и *craft* «судно» [4, 17].

...*but getting fuel supplies to the battlefield still carries significant risks* [6, 34] *battlefield* – «поле боя, фронт» от существительного *battle* «бой, сражение, битва» и *field* «поле».

...*technologically sophisticated weapons, such as precision-guided mortars and missiles.* В образовании прилагательного *precision-guided* (минометы и ракеты) «точного наведения» использованы производные основы *precision* «точность, меткость» и *guided* «управляемый, направляемый».

Конверсия как безаффиксальный способ словообразования особенно частотен в конверсивных парах существительное – глагол, где существительное обозначает вид вооружения, а глагол – производимое этим вооружением действие: *mortar* (миномет) – *to mortar* mil. обстреливать минометным огнем, *shell* (снаряд) – *to shell* (обстреливать снарядами, бомбардировать), *rocket* (реактивный снаряд) – *to rocket* (пускать реактивный снаряды, обстреливать), *burst* (взрыв; разрыв снаряда) – *to burst* (взрывать, разрывать, разрушать).

Лексические единицы, появившиеся в результате **переноса** наименования или изменения значения, как правило, связаны с метонимическими или метафорическими переносами:

*Kalashnikov* – фамилия конструктора и всемирно известный автомат,

*Diesel* – фамилия изобретателя и название типа двигателя, *Pentagon* – здание министерства обороны США и само ведомство;

*Bloodbath* (a massacre) – массовое убийство, дословно – «кровавая баня», *chopper* (a helicopter) – вертолет, чоппер, дословно «приспособление для рубки, резки», *dogfight* (a battle between air craft) – воздушный бой, дословно «собачья драка».

Неформальная, неуставная военная терминология естественно относится к разговорному стилю и представлена активным использованием сленгизмов, основанных на переносных значениях, как правило, метафорических, существующих слов либо созданных при помощи таких процессов, как сокращение, звукоподражание и т. д. Военный сленг отражает все реалии военной сферы. Он представлен лексикой, используемой для именования:

представителей офицерского состава: *goldleaf* – майор, «золотой лист» от эмблемы на офицерских погонах, *halfliet* – младший лейтенант, *half* – половина, *lieut* – сокращение от *lieutenant* «лейтенант»;

отдельных родов войск и видов служб: *redlegs* – артиллерия, название связано с цветом формы, *Holy Joe* – армейский священник, досл. «святой Джо», *soldiers of misfortune* – пехота, досл. «солдаты несчастья/неудачи» по аналогии с *soldiers of fortune* – «солдаты удачи»;

военной техники и вооружения: *flying coffin* – самолет, досл. «летающий гроб», *hellbuggy* – танк, от *hell* – ад и *buggy* – багги, *pineapple* – ручная граната, досл. «ананас», *canopener* – противотанковое оружие, от *can* – жестяная банка и *opener* – открыватель, досл. «банкооткрыватель», *pot-pot* – автомат, существительное, основанное на ономастическом;

реалий повседневной службы, в частности предметы армейской формы: *brass* – металлические знаки отличия, досл. «медь», *tinhat* – солдатский шлем, от *tin* – жель, *hat* – шляпа, шапка;

географических объектов: *the Pond* – Атлантический океан, досл. «пруд», *the Med* – Средиземное море, от *the Mediterranean sea*, *the Rock* – Гибралтар, досл. «Скала».

Таким образом, анализ практического материала демонстрирует использование всех словообразовательных процессов, типичных для общеупотребительной лексики, применительно к военной терминологии, как официальной, так и неофициальной, разговорной, где использование традиционных способов в сочетании с переносом значения приводит к значительной эмоциональной окрашенности и образности слов.

#### Литература

1. Карасик, В.И. Этнокультурные типы институционального дискурса / В.И. Карасик // Этнокультурная специфика речевой деятельности: сб. обзоров. – М.: ИНИОН РАН, 2000. – С. 37–64.
2. Лещанова, И.В. Газетный текст как разновидность массово-информационного дискурса / И.В. Лещанова // Языковая личность. Институциональный и персональный дискурс: сб. науч. тр. – Волгоград, Перемена, 2000. – С. 160
3. Даниленко, В.П. Русская терминология: опыт лингвистического описания / В.П. Даниленко / – М.: 1997. – 157 с.
4. The ECONOMIST – V. 410. – № 8879. – 2014.
5. The ECONOMIST – V. 412. – № 8894. – 2014.
6. FOREIGN AFFAIRS – № 1. – 2014.
7. The ECONOMIST – V. 406. – № 8819. – 2014.